

# Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 224 • Novembre - Décembre 2020

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

ReQIS

■ Pages 6 et 7

Photos : ReQIS

Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes



**Lancement des mesures d'urgence adaptées du ReQIS sur la plateforme Zoom dans une formule de 5 à 7**

Le 14 octobre 2020



**Reportage photographique de l'ASSC et de la famille Custeau : Hommage à Jacques Custeau**

■ Page 19

**Le Centre Notre-Dame de Fatima ainsi que les Sœurs de la Providence rendent hommage à Soeur Hélène Lebrun**



■ Pages 10 et 11



**Une grande première pour les organismes de personnes sourdes et malentendantes : Assemblée générale annuelle en virtuel sur la plateforme Zoom !**

■ Voir des pages à l'intérieur

## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**  
*fondateur*
- **Hélène Hébert**  
*éditrice-adjointe et*  
*coéditorialiste*
- **Guylaïne Boucher**  
*abonnement et comptabilité*
- **Nancy Palumbo**  
*interprétation des*  
*textes en LSQ*
- **Louise Audet**, *correctrice*
- **Marie Soleil Cool-Cotte**,  
*traductrice*
- **Photovision 2001, CINÉALL, Yvon Mantha et Claude Drouin**  
*photographes*
- **Yvon Mantha**  
*éditeur en chef*
- **Mireille Caissy**  
*collaboratrice*  
*dans Facebook*
- **Guy Fredette**  
*administrateur*
- **Marc-André Bernier**  
*webmestre*
- **Claude Drouin**  
*infographie*
- **André Chevalier**  
*expédition*

## Ont collaboré à ce numéro

- Bergeron, Line
- Boucher, Martin
- Boudreau, Jacques
- Chastel, Françoise
- Choquette, Jeanne
- Fredette, Guy
- Grenier, Steven
- Hébert, Hélène
- Isabelle, Jean-François
- Lamy, Stéphanie
- Lavoie, Véronique
- Legault, Isabelle
- Lemay, Dominique
- Mantha, Yvon
- Mélançon, Cécile
- Noël, Marie-France
- Renaud, Alex
- Renaud, Yvette
- Shanna Sarrazin-Laverdure
- Thibodeau-Lacasse, Jonathan
- Tricoire, Marion
- Turpin, Alain

La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

**IMPRESSION : COPIE RAPIDE MONTRÉAL**

**ABONNEMENT :** Canada : 30 \$ annuel  
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

Dépôt légal

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 0826-4503

## Sommaire

Éditorial .....	3	Nouvelles d'Audition Québec .....	14
Mot de l'éditeur Yvon Mantha .....	4	Nouvelles de FATIMA .....	15
Nouvelles de la SCQS - JMS 2020 .....	4	Nouvelles de la MHS .....	16
Nouvelles du ReQIS .....	6 et 7	Nouvelles de la MDS .....	17
Françoise Chastel, honorée .....	7	Nouvelles du Club Lions MV-S .....	18
Nouvelles du SIVET .....	8	Nouvelles du CLSM .....	18
Nouvelles de la MFSM .....	9	Le fameux drapeau des langues de signes ...	18
Hommage à Soeur Hélène Lebrun .....	10 et 11	Nouvelles de l'ASSC .....	19
Hommage à Jacques Custeau .....	12 et 13	Nouvelles de l'ASSQ .....	20 et 21
Biographie de Gilles Bastien .....	14	Nécrologie .....	22

## Page couverture

**Photo du haut :** Le 14 octobre dernier, le ReQIS a procédé au lancement du Guide des mesures d'urgence adaptées pour les personnes sourdes et malentendantes sur la plateforme Zoom dans le cadre d'un 5 à 7. Quarante et une personnes, dont plusieurs représentants des collaborateurs du ministère de la sécurité publique y ont participé. Vous pouvez remarquer, sur la photo à droite, une partie des délégués des associations de sourds et de malentendants du Québec. Le dévoilement de la page couverture du guide, qui se trouve à gauche, démontre la grande réussite du projet tant attendu.

**Photo du bas à gauche :** Photo du bas à gauche : La famille Custeau, incluant ses deux filles Stella et Noelle, ainsi que Cécile, l'épouse de Jacques, et l'Association sportive des Sourds du Canada ont grandement collaboré à la réalisation du reportage photographique de ce numéro. Les Publications Voir Dire tiennent à les remercier infiniment pour leur précieuse collaboration. Tout un moment inoubliable, en visionnant les photos à l'intérieur des pages. La photo qui s'y trouve est une gracieuseté de l'ASSC.

**Photo du bas à droite :** Steven Grenier du Centre Notre-dame de Fatima ainsi que les Sœurs de la Providence ont aimablement accepté de collaborer à ce numéro, en diffusant le reportage avec plusieurs photos tirées des archives. Les grandes réalisations de Soeur Hélène Lebrun, sidd méritent d'être soulignées dans nos pages. Voir Dire tient à remercier Soeur Yvette Renaud et Steven Grenier pour leur contribution à ce numéro.

**Texte dans l'encadré en bas à droite :** En raison de la pandémie qui semble ne pas vouloir nous quitter, plusieurs organismes de personnes sourdes et malentendantes ont décidé d'agir autrement en présentant leur assemblée générale annuelle en virtuel. Il s'agit d'une première dans l'histoire de la communauté sourde et malentendante. Heureusement, la nouvelle technologie leur a permis de rendre accessible. ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 225 - 21 décembre 2020

N° 226 - 22 février 2021

N° 227 - 26 avril 2021

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :

Copibec ( reproduction papier )  
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca

## Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 208  
Montréal, Québec  
H2E 2Z8

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca



Lui aussi,  
le Père Noël fera  
le tour du monde sans arrêt  
nous enverra ses saluts d'en haut !

Le monde en pleine pandémie : respectons ensemble les consignes !

# Joyeuses Fêtes en famille !



## L'ÉTAPE

Service d'aide  
à l'emploi  
pour personnes  
en situation de handicap

### MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028  
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

### LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199  
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

# Éditorial

## Le port du masque, nouvelle réalité



Hélène  
HÉBERT

Dans une époque pas très lointaine, le port du masque était surtout utilisé pour les différents corps médicaux, pour se protéger des bactéries, microbes entre le patient et le spécialiste de la santé. Cependant dans les pays asiatiques de l'Est, le masque est considéré comme un accessoire usuel. Il n'était pas seulement un accessoire médical, il avait un but esthétique, par exemple, une femme pouvait en porter un pour couvrir son visage sans maquillage en allant faire des courses. Ce n'est qu'un exemple parmi plusieurs de ces personnes comme éviter de respirer l'air pollué. Pour eux, le fait de porter un masque est une seconde nature, donc facilement acceptable comparativement aux personnes des pays occidentaux.

Depuis mars dernier, il y a eu alerte à la pandémie du COVID-19. Peu à peu, en fonction des directives de santé Canada, et avec le confinement progressif, le port du masque a d'abord été recommandé d'être porté par le public lors des déplacements dans les endroits publics et par la suite devenu obligatoire.

Cette nouvelle réalité a pris au dépourvu la population générale. Le port du masque opaque dans un effort collectif avait pour but d'enrayer et diminuer la propagation du virus. Il fallait le porter continuellement partout, dans les transports collectifs, dans les écoles, dans les milieux de travail, voire tout espace intérieur. Cette obligation est toujours en vigueur au moment d'écrire ces lignes. Ce port du masque opaque est un obstacle à la communication pour les personnes sourdes et malentendantes, car les intervenants ne peuvent enlever leur masque pour faciliter la communication par la lecture labiale au risque d'avoir des sanctions. Les repères faciaux ne sont plus présents (expression facile et lecture labiale) et la voix est déformée pour ceux qui se servent de leur audition pour saisir le message verbal. Ceci engendre un stress considérable et une insécurité pour ces personnes.

Face à cet enjeu communicationnel, face au désespoir des personnes sourdes et malentendantes, plusieurs moyens compensatoires ont été mis en place. D'abord le masque avec fenêtre transparente était une solution acceptable mais pour le public en général. Pour les masques de procédure avec fenêtre transparente, ils ne sont pas encore prêts. La compagnie Prémont les a envoyés dans un laboratoire pour des tests de conformité aux normes de Santé Canada. Nous ne savons pas encore quand ils pourront être en circulation. Selon les informations fournies par Mme Jeanne Choquette d'Audition-Québec, les masques de la compagnie américaine ClearMask sont approuvés par Santé Canada, mais il faut faire attention car il y en a deux modèles : un

médical et un non-médical. Le non-médical n'est pas approuvé par la CNESST pour les travailleurs du Québec. Ce sont ces masques non-médicaux qui ont été livrés dans certains CIUSSS et CISSS par le ministère de la Santé et des Services sociaux. Les intervenants peuvent les utiliser seulement s'ils peuvent respecter une distance de deux mètres. C'est déjà ça de gagné quand même.

Le port de la visière, des lunettes protectrices ajoute une barrière pour la compréhension des messages verbaux car le reflet de la lumière rend l'accès à la communication moins claire, moins fluide. Certes, la distance du 2 mètres n'aide pas non plus. Nous avons vu tout un changement au niveau technologique et cela n'est pas à la veille d'être modifié dans les prochains mois.

L'utilisation d'applications sur les tablettes et téléphones cellulaires pour la transcription vocale est une option intéressante mais ne convient pas à tout le monde. Certaines applications sont gratuites, d'autres payantes. Elles ne sont pas parfaites mais elles dépannent. Ce sont des avenues à explorer mais ce n'est pas tout le monde qui est à l'aise.

Le port du masque a également ses avantages. Il fait prendre conscience au public que la surdité qui, d'abord, était un handicap invisible, devienne visible à cause du bris de communication. Il oblige les gens à utiliser d'autres moyens de communication comme les gestes naturels. Il fait prendre conscience au public que les personnes sourdes, malentendantes et implantées ont besoin de moyens visuels pour comprendre le contenu de leur message. Audition Québec a été très proactif dans ce dossier. De plus, comme la langue signée intègre l'expression faciale et l'oralisation, les signeurs doivent être plus précis, plus structurés dans leur propos pour que leur auditeur puisse comprendre la portée du message transmis. Les moyens technologiques par visioconférence comme Zoom, Skype, Facetime, Messenger cam de Facebook et tout autre moyen communicationnel ont été pris d'assaut. Les services offerts pour les personnes sourdes ont dû être adaptés à cette situation et utiliser les outils qui étaient émergents comme l'interprétation à distance. La solitude est donc moins apparente. Cependant, il faut que les gens en soient équipés. Ce sont surtout les personnes âgées, les personnes vulnérables, les personnes analphabètes, les personnes à faible revenu qui n'ont pas les moyens d'avoir ces équipements technologiques. Ils se sentent donc marginalisés et isolés.

Bref, le masque opaque ou transparent va rester pour un bon bout de temps encore et il fait partie de notre tenue vestimentaire. Qu'on veuille l'adopter ou non, nous devrions s'y faire et attendre ce que l'avenir nous réserve.

PS : Un gros merci à Jeanne Choquette d'Audition Québec pour les références pour la rédaction. ■



*Pablo Rodriguez*

Député d'Honoré-Mercier



**Bureau de comté**  
8595, Maurice-Duplessis  
Bureau 208  
Montréal (Québec) H1E 4H7

**Bureau de la Colline**  
Édifice de la Confédération  
Pièce 485  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

[Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca](mailto:Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca)



**AIM CROIT**

CENTRE DE RÉADAPTATION, D'ORIENTATION  
ET D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

Service spécialisé de main d'oeuvre pour  
personnes vivant avec des limitations  
physiques ou sensorielles  
Specialized manpower services for  
persons with disabilities

433 Chabanel Ouest  
Mezzanine 2, #304  
Montréal, QC H2N 2J4  
Tél.: (514) 744-2944  
ATS.: (514) 744-2613

Services gratuits /  
All Services are free  
Services en français,  
anglais et LSQ  
Services in french,  
english and LSQ

## Vœux de fin d'année de l'éditeur en chef Yvon Mantha



### Le coronavirus en 2020 : tout un défi pour les Publications Voir Dire !

Au mois de mars dernier, à la suite de l'annonce de la pandémie, l'équipe de Voir Dire a dû innover et a fait preuve d'ingéniosité pour remplir les pages, et ce, à chaque numéro. Vous n'étiez pas étonnés de découvrir bien peu de reportage d'associations. Les grands rassemblements ont été reportés. Heureusement, plusieurs de nos collaborateurs habituels ont accepté de nous prêter main-forte en remplissant d'articles et de photos de leurs activités. Nous ne sommes pas les seuls, c'est de même pour les autres magazines et revues de la société en général.

En août dernier, notre équipe a eu une excellente rencontre avec Marc-André Bernier, spécialiste en conversion numérique et en analyse de l'environnement, pour une publication comme la nôtre. Nous avons discuté et échangé dans le but de se préparer à apporter des changements à notre revue, qui existe depuis 37 ans. Ses recommandations et ses suggestions ont été retenues. La prochaine étape consiste à préparer un sondage pour nos lecteurs et nos collaborateurs au cours de l'année 2021.

Je tiens à remercier infiniment Madame Hélène Hébert, qui fut notre déléguée au ReQIS pendant six (6) ans et qui a réussi à mener à bon port cet organisme en tant que présidente. Ce ne fut guère facile pour elle de diriger cet organisme car le ReQIS était alors en période de restructuration et de réflexion. Elle a décidé de décrocher lors de la récente AGA pour faire place à la relève.

Je ne peux oublier notre infatigable infographe, Claude Drouin, qui nous a récemment informés qu'il allait quitter la revue après plus de 22 ans de service. Il s'est admirablement bien acquitté de son poste avec dextérité et persévérance, car réaliser six (6) numéros par année, et ce, pendant 22 ans, ce n'est pas une sinécure. Au moment d'écrire ces lignes, nous sommes en période de recrutements et d'entrevues, avant que le(a) candidat(e) ne soit sélectionné(e). Une période de transition s'avère nécessaire au cours des prochaines publications.

Nous remercions infiniment nos précieux partenaires financiers, tant provincial que fédéral, ainsi que le bureau de la mairesse de l'arrondissement Villieray—Saint-Michel—Parc-Extension, la Fondation des Sourds de Québec, Vidéotron, Hydro-Québec et les organismes de la communauté sourde et malentendante. Merci à vous tous.

Nous espérons grandement que les masques, la distanciation, ces nouvelles règles à adopter seront choses du passé au cours de l'année 2021.

En terminant, je tiens à remercier du fond du cœur, nos abonnés sans oublier nos précieux bénévoles de la revue Voir Dire.

Mes meilleures salutations et mes meilleurs vœux à l'occasion des Fêtes de fin d'année. ■

## Journée Mondiale des Sourds de l'édition 2020 en virtuelle



Par Dominique LEMAY, président de la SCQS

La journée mondiale des Sourds est un événement important pour la communauté sourde en date du 23 septembre, jour où fut adopté, par l'Organisation des Nations Unies, la langue des Signes comme une langue internationale. Nous nous souvenons de cette date qui a marqué la communauté sourde dans le monde entier. La dernière activité de la Journée Mondiale des Sourds fut sous la contrainte du confinement, en raison de la COVID-19 mais, par contre, nous avons quand même fait des activités, chacune des associations, en virtuelles, durant la semaine de sensibilisation de la langue des signes et la culture sourde. Le comité de la journée mondiale (SCQS – ALSQ – ASQ) a fait de son mieux pour s'organiser en fonction de leurs possibilités. Nous voudrions dire MERCI à tous ceux et celles, de proche comme de loin, qui nous ont appuyé durant la semaine de la Langue des signes. Nous répétons que les plus importantes valeurs sont notre langue et notre culture ! Nous nous reprendrons l'an prochain. ■



“ National sign languages are essential to advance human rights of deaf people to live in freedom through all aspects of economic, social, cultural and political spheres. ”

Frank Folino  
WFD Member  
Canada



« Les langues des signes nationales sont essentielles à l'avancement des droits humains des personnes sourdes, afin qu'elles évoluent en toute liberté dans les sphères économique, sociale, culturelle et politique. »

Frank Folino, membre de la Fédération Mondiale des Sourds (FMS) pour le Canada»



### Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

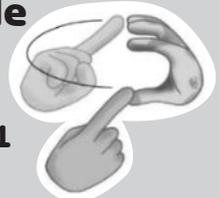
2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

REPORTÉE

### Journée mondiale des Sourds

Samedi  
le 25 septembre 2021  
à Québec

Plus de détails suivront au cours des prochains mois.





## Nous offrons les services dont vous avez besoin

Grâce à notre équipe polyvalente et dynamique, nous sommes prêts à répondre à vos besoins en matière d'accessibilité linguistique



[infoslcb.ca](http://infoslcb.ca) | [www.slcb.ca](http://www.slcb.ca)



CONSULTATION



RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT



SERVICES LSQ



FORMATIONS



## OFFRE ACCESSIBILITÉ EXCLUSIVE

**FORFAIT 6 GO**  
100 Go en plus, pour dépasser sans hésiter

À partir de  
**40\$**/MOIS\*  
En apportant votre appareil

Visitez-nous au [go.videotron.com/accessibilite](http://go.videotron.com/accessibilite)



\* Cette offre, d'une durée limitée, s'adresse aux clients Résidentiel qui s'abonnent à l'un des forfaits Tout inclus de la Téléphonie Mobile de Vidéotron et maintiennent leur abonnement. L'offre consiste à accorder en prime, sans frais au Canada, une utilisation excédentaire de 100 Go de données sur une période de 12 mois à partir de la date initiale de l'abonnement. Le volume de données en utilisation excédentaire sans frais ne peut pas dépasser 20 Go par cycle de facturation. Cette offre de 100 Go en prime est non transférable et est renouvelable après douze (12) mois. Une seule offre de 100 Go est accordée par numéro de téléphone par période de douze (12) mois. L'offre inclut un rabais mensuel de 20 \$ accordé uniquement aux clients présentant une attestation de handicap (détails sur les offres d'accessibilité de Vidéotron au <http://bit.ly/AccessibiliteVideotron>). Il est possible que cette offre ne puisse être combinée à d'autres offres promotionnelles ou aux Blocs de données mensuels additionnels. Certaines conditions s'appliquent. Les options, les frais liés aux minutes et aux données supplémentaires, les frais d'appels interurbains, les frais d'international, les frais d'utilisation et les autres frais applicables ne sont pas inclus. Frais uniques d'activation de 25 \$ et frais d'achat de carte SIM de 10 \$ par ligne en sus. Taxe municipale de 0,46 \$ pour le service d'urgence 911 et autres taxes applicables en sus.

Par Marion TRICOIRE, directrice générale

## Une rentrée pleine d'événements!

- Le 14 octobre avait lieu le lancement des mesures d'urgence adaptées du ReQIS sur la plateforme zoom dans une formule 5@7.

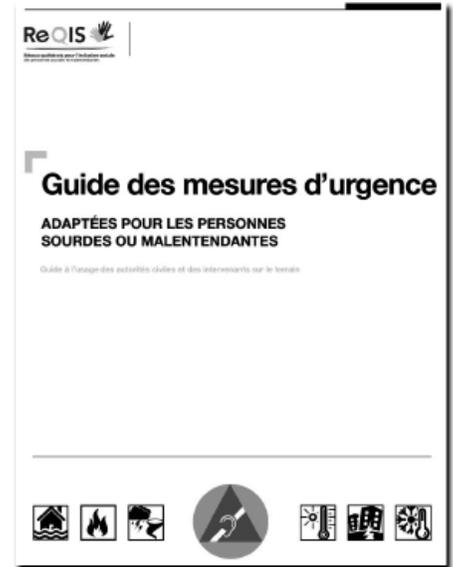
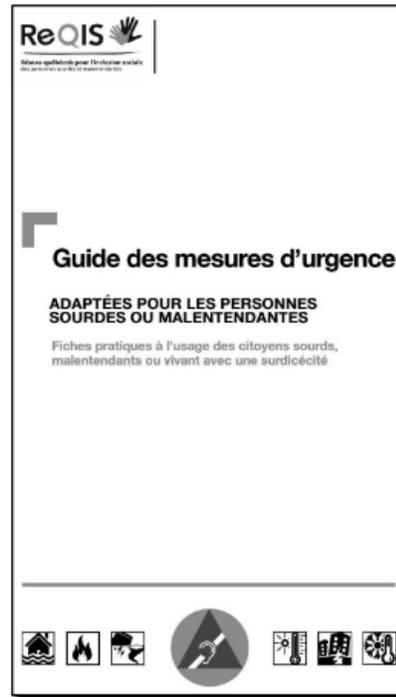
Ce moment a été très apprécié et le succès est au rendez-vous.

- Le 23 octobre nous avons tenu notre première AGA virtuelle.

Ce moment nous a permis de discuter avec nos membres de l'avenir du ReQIS et d'élire les nouveaux membres du conseil d'administration.

On vous parle de tout ça juste après !

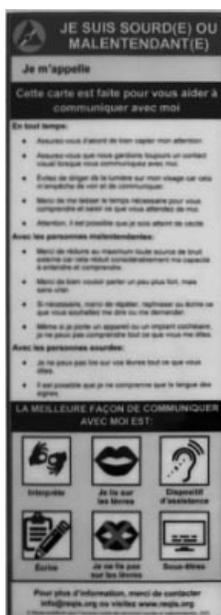
### Lancement des mesures d'urgence adaptées :



Retrouvez les guides des mesures d'urgences adaptées sur le site [reqis.org](http://reqis.org)



La carte de communication est en vente, vous trouverez toutes les informations sur notre site !



Nos chers membres étaient au rendez-vous mais aussi plusieurs représentants des collaborateurs grâce à qui ce projet a été rendu possible.

C'était donc un franc succès avec 41 personnes réunies et un premier pas vers une diffusion large des guides et outils qui sont nés du projet.

Merci à tous pour votre soutien!

Hélène Hébert en tant que présidente du ReQIS a pu saluer le travail réalisé par tous et rappeler la mission de notre organisme aux personnes présentes.

Yvon Mantha en tant que référent du comité des mesures d'urgences depuis plusieurs années a pu nous expliquer le contexte de ce projet : ce dossier était en cours depuis longtemps.

**Ce n'était que le début...**

Nous avons invité tous les participants au lancement à diffuser largement

### Assemblée Générale Annuelle :



Une photo à la fin de l'assemblée a pu être prise pour immortaliser cette grande première.

# Françoise Chastel, Chevalier de la Légion d'honneur

Par Michelle BONNOT, collaboration spéciale

Photo fournie par Écho-Magazine, page 27, édition de Novembre 2020

Mercredi 16 septembre, dans la salle des fêtes du CESDA de Montpellier, Mireille Golaszewski, Officier de la Légion d'honneur, représentant le ministre de l'Éducation nationale, Monsieur Blanquer, remettait à Françoise Chastel la médaille de Chevalier de la Légion d'honneur.

Le secret avait été gardé jusqu'au bout. Du fait des restrictions sanitaires, 20 personnes seulement, famille de Françoise et quelques amis sourds, étaient invités à la cérémonie, fort émouvante.

M. Golaszewski retraça la vie de Françoise, son engagement entier dans le monde des Sourds et son souci de créer des ponts avec le monde des entendants. Françoise, professeur au CESDA de Montpellier, puis à l'école intégrée D. Casanova à Argenteuil s'est engagée très tôt dans le combat du monde des Sourds à travers les associations, régionales, nationales, internationales. Une femme sous tous les fronts qui tirait le monde des Sourds de l'avant.

Françoise très émue, remercia M. Golaszewski, sa famille, ses collaborateurs sourds, notamment de l'AGSMR et d'Echo-Magazine.



Cette distinction fort méritée, est un hommage de la Nation à une femme sourde qui, tout au long de sa vie, n'a eu qu'un seul souci : montrer les capacités des Sourds, défendre leurs droits et les pousser de l'avant.

La journée se poursuivit chaleureusement dans un restaurant fort agréable. Michelle Bonnot, pour Echo-Magazine, Paule Pellecuer, pour les interprètes, Nicole Clet, pour l'AGSMR, retracèrent à leur façon ce que Françoise a apporté aux diverses associations de Sourds. Cathy et Nathalie, filles de Françoise, exprimèrent combien maintenant elles comprennent mieux l'engagement de leur maman.

Notre merci va à Mireille Golaszewski, qui est à l'initiative de la demande et qui croit aux capacités des personnes sourdes. ■



Mireille remet la décoration à Françoise. ■

## Nouvelles du ReQIS, suite et fin.

l'existence d'outils pour les PSM et pour les autorités et intervenants lors de mesures d'urgence car c'est la responsabilité de chacun de diffuser cette information.

Le ReQIS va également continuer à communiquer sur l'importance des guides et outils mais aussi organiser des sessions de formations pour que chacun puisse mieux cerner son rôle lors d'événements d'urgence.

De plus, les guides et outils sont accessibles sur le site reqis.org en version PDF mais aussi dans leur version LSQ !

Nous tenons à saluer l'excellent travail réalisé par Vanessa Thomas-Pérugien qui a orchestré ce projet d'une main de maître!

Une grande première pour le ReQIS qui a tenu son assemblée générale annuelle en virtuel sur la plateforme Zoom!

Un grand merci à nos membres pour :

leur présence, leur participation active et leur bienveillance face aux imprévus du virtuel!

Un grand merci à toute l'équipe technique et à notre président d'assemblée

Les deux grands moments de l'AGA :

Temps d'échange avec nos membres

Élections au conseil d'administration

Nous sommes heureux de vous présenter nos anciens et nouveaux administrateurs

Notre président : Patrick Beauchamp

Notre vice-président : Gilles Nolet

Notre secrétaire : Yvon Mantha

Notre trésorier : Jean-Michel Frenette

Nos administrateurs et administratrices. ■

**ReQIS**

Réseau québécois pour l'inclusion sociale  
des personnes sourdes et malentendantes

Téléphone : 514-278-8703  
Site Internet: www.reqis.org

-----  
**administration@reqis.org**  
-----

2494, boul. Henri-Bourassa Est - bureau 202  
Montréal (Québec) H2B 1T9

Réseau québécois  
pour l'inclusion sociale  
des personnes sourdes  
et malentendantes



**Association des Sourds  
de l'Estrie inc.**

359, rue King Est, bureau 100  
Sherbrooke, Qc J1G 1B3  
Tél. : 819 485-0149 (SRV)

ATS et VOIX : (819) 563-1186

Courriel : [info@sourdestrie.com](mailto:info@sourdestrie.com)  
[www.sourdestrie.com](http://www.sourdestrie.com)

Fondée en 1930  
et incorporée  
en 1968

Conseil d'administration  
2019-2020

Éric Prince, président  
Vincent Leduc, vice-président  
Priscilla F. Paradis,  
directrice des loisirs  
Céline Martineau, trésorière  
Marjorie Gosselin, secrétaire

## Nouvelle répartitrice et trois nouveaux interprètes en poste

Au cours des derniers mois, le SIVET a accueilli parmi son équipe à temps plein, une nouvelle répartitrice-cadre, ainsi que trois interprètes en poste.

Tout d'abord, madame **Marie-Ève Langlois** a été embauchée au poste de répartitrice-cadre. Elle est entrée en fonction le 14 septembre dernier. Mme Langlois possède des expériences très variées dans le milieu communautaire. Elle se joint à l'équipe du SIVET en ayant déjà à son actif plusieurs années de coordination. En effet, avant son embauche, elle a travaillé durant plus de trois (3) ans à coordonner des activités, à planifier des horaires et à faire des suivis auprès de la direction et du personnel. Ce bagage lui sera certainement utile dans son rôle de répartitrice-cadre.



Son dynamisme, son esprit rationnel et ses compétences communicatives nous amènent à penser que sa présence sera certainement un atout pour l'équipe de la répartition.

Madame **Josianne Laplante** a débuté en poste le 25 octobre dernier. Elle est interprète au SIVET depuis janvier 2020 et a précédemment travaillé pour le SRIL durant trois (3) ans. De plus, Mme Laplante est détentrice du certificat en interprétation visuelle de l'UQAM.



Madame **Daphney Pierre-Louis** s'est également jointe à l'équipe des interprètes en poste dans la semaine du 8 novembre 2020. Elle travaille pour le SIVET depuis l'été 2020 et poursuit en même temps ses études à la majeure en interprétation français-LSQ.



Finalement, Monsieur **Marc-André Saucier** débutera comme interprète en poste dès le 22 décembre. Il travaille pour le SIVET sur la liste de rappel depuis novembre 2018, mais compte plusieurs autres expériences en tant qu'interprète au sein de diverses organisations.



Le SIVET leur souhaite une cordiale bienvenue au sein de son équipe!

## Assemblée générale annuelle du 10 septembre 2020

Le jeudi 10 septembre 2020 s'est déroulée la toute première assemblée générale annuelle virtuelle du SIVET. En effet, c'est sur la plateforme Zoom qu'une quarantaine (40) de



membres se sont réunis pour participer à l'AGA et à l'AE, voter et donner leur opinion. Merci à tous pour votre participation !



## Conseil d'administration du SIVET 2020-2021

C'est le 10 septembre 2020 que le nouveau conseil d'administration a été élu. Nous souhaitons féliciter les nouveaux administrateurs et ceux qui ont été réélus.

### Voici la composition du Conseil d'administration du SIVET 2020-2021 :

► Chantal Turcotte, École Lucien-Pagé – Présidente ► Darren Saunders, Université du Québec à Montréal (UQAM), Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd – Vice-Président ► Caroline Hould, Association sportive des sourds du Québec (ASSQ) – Secrétaire-trésorière ► Brigitte Sabourin, Association des personnes vivant avec une

surdité de Laval (APVSL) ► Julie Laroche, École Gadbois ► Marie-Josée Richard, Association du Québec pour enfants avec problème auditif – Montréal régional (AQEPA) ► Michel Desjardins, Association des Sourds de Lanaudière (ASL) ► Yann-Guénolé Lacroix, Association du Syndrome de Usher du Québec - ASUQ ► Johanne Lauzon, Association des personnes avec problème auditif des Laurentides (APPAL) ► Charline Savard, membre individuelle ► Louis Desbiens, membre individuel ► Lyne Noiseux, membre individuelle. ■



*Bienvenue à toutes les femmes !*

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 150, Charlesbourg  
Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
www.cafsq.org



**Le très hon. Justin Trudeau**  
Député de Papineau

1100, Crémazie Est, suite 220  
Montréal, Québec H2P 2X2

Téléphone : (514) 277-6020

Courriel : justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca



Par Line BERGERON, directrice

La pandémie est très présente, partout à travers le monde. La Maison des Femmes Sourdes de Montréal peut se dire très fière de tous les gestes posés, de la réponse efficace aux demandes d'urgence, de la réorganisation des services pour s'adapter à cette nouvelle réalité. L'équipe a travaillé vraiment fort pour rester près des membres par l'entremise de Facebook, pour rendre l'isolement des femmes sourdes moins difficile et essayer de prévenir certains problèmes de santé mentale qui peuvent refaire surface en période difficile.

Nous sommes en train de créer de beaux projets avec des partenaires importants pour la MFSM. Même en temps de pandémie, nous sommes créatives et engagées à offrir les meilleurs services pour nos membres.

### Quelques projets et nouvelles de nous...

1 - La MFSM a été choisie par le Centre de santé des femmes de Montréal pour participer à un projet pilote en collaboration avec l'école Lucien-Pagé. La clinique gynécologique itinérante est un projet dont l'objectif est d'aller à la rencontre de femmes pour qui l'accès à la clinique s'avère plus difficile.

Nous aurons, pour une période de sept (7) mois (une fois par mois), une vraie clinique gynécologique, à la MFSM, interprète inclus !

2 - Nous avons une belle collaboration avec Juripop. Ils ont un programme « Projet Justice » qui rend les services juridiques gratuits aux femmes victimes d'agression sexuelle jusqu'au printemps 2021. Les femmes sourdes pourront bénéficier de ce programme qui répond directement à l'accessibilité universelle.



Cette entente facilitera la saine collaboration ainsi que le référencement.

3- Merci à la Fondation des Sourds de Québec (FSQ) de nous avoir permis, par un don généreux, de rendre accessibles les capsules pour expliquer le fonctionnement de Zoom.

Merci à Cinéall d'avoir accepté ce projet et d'avoir fait ces vidéos de qualité qui sont sous-titrées.

Vous pouvez maintenant participer aux réunions, aux ateliers ou aux conférences des différentes associations.

Nous tenions vraiment à ce que vous puissiez accéder à la technologie facilement, dans le confort de votre maison et en toute sécurité.

Voici donc les vidéos qui expliquent le fonctionnement de la plateforme Zoom.

➤ Zoom ➤ comment télécharger l'application ? :

<https://youtu.be/qrUUiv6kyf0>

➤ Zoom ➤ comment rejoindre une réunion ? :

<https://youtu.be/7UrdisJwgZ4> ■

### C'est le début d'une belle collaboration entre le Centre de Santé des femmes de Montréal et la MFSM.



On retrouve de g à d : Maud Guay-Jadah, infirmière du Centre de santé des femmes de Montréal, Annie Bellemare, infirmière du centre de santé des femmes de Montréal, Line Bergeron, directrice de la MFSM, Marie-Hélène Couture, coordonnatrice des services de la MFSM, Ève Caron, adjointe administrative de la MFSM, Lorena Garrido, directrice du Centre de Santé des femmes de Montréal.



LA MAISON  
DES FEMMES SOURDES  
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • [www.mfsm.org](http://www.mfsm.org)  
4855, rue Boyer, bureau 105, Montréal (Québec) H2J 3E6  
ATS: (514) 255-6376 | SRV : (514) 360-9835 | FAX: (514) 255-3770  
[femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)

### Giuliana Fumagalli

Mairesse de l'arrondissement  
Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension



405, avenue Ogilvy  
Bureau 103  
Montréal (QC) H3N 1M3  
Téléphone 514-872-0755  
[Giuliana.fumagalli@ville.montreal.qc.ca](mailto:Giuliana.fumagalli@ville.montreal.qc.ca)

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension

Montréal

# Hommage à Soeur Hélène Lebrun

Sœur de Notre-Dame-des-Douleurs



Par Serge GRENIER, Centre Notre-Dame-de-Fatima

C'est en juin 1994 que j'ai intégré avec honneur et fébrilité la grande famille de Notre-Dame-de-Fatima à Vaudreuil. Bénévoles et employés s'affairaient à démarrer la Villa pour l'été. Des gens, comme Dominique Lemay, Marie-Pierre Lachapelle, Gilles Léveillé et Martin Morel, Annie Laroche et bien d'autres. Toutes des personnes qui ont eu un impact significatif pour un jeune homme comme moi qui débutait dans sa vie d'adulte. À cette époque, je n'avais eu que très peu de contact avec la communauté sourde, et ce fut un coup de foudre. Mais je peux assurément affirmer que cette personne qui a su m'accueillir avec les bras grands ouverts, remplis, de bonté et de bienveillance, ce fut Soeur Hélène Lebrun. Déjà présente presque au tout début de la fondation de la Villa Notre-Dame-de-Fatima, elle laisse sa marque et s'implique activement aux réalisations à la « campagne de Vaudreuil ».

Tous les moniteurs, accompagnateurs, spécialistes d'activités, employés et bénévoles qui ont eu la chance de côtoyer cette grande dame au camp de vacances à Vaudreuil, comme à l'Île-Perrot, savent à quel point elle mettait tout son cœur et son amour, le souci du détail. Des serviettes et débarbouillettes ainsi que leurs vêtements bien lavées et pliées à la moitié du séjour, sans oublier les repas succulents bien préparés malgré le nombre de campeurs et leurs besoins, de belles plates-bandes remplies de fleurs de toutes les couleurs, et bien plus. Mais ce qui nous a davantage marqués j'en suis certain, c'est ce grand amour du prochain, cette présence de chaque instant, dans des moments heureux...ou moins. Tout au long de son passage auprès de la grande famille de Notre-Dame-de-Fatima, Soeur Hélène Lebrun a marqué l'existence de tous ces humains qui sont passés par là, du plus jeune au moins jeune.

En ce qui me concerne, elle ne fut jamais bien loin de ma famille et moi, lors de mon mariage, des baptêmes de mes enfants et, je suppose, ceux de centaines d'autres personnes de la communauté sourde. Au nom de tous ces êtres privilégiés qui ont pu croiser Soeur Hélène à un moment ou à un autre durant l'histoire de Notre-Dame-de-Fatima, nous vous souhaitons un beau grand voyage rempli d'amour...nous savons tous que vous êtes entre bonnes mains !



Soeur Hélène Lebrun en 1995.



Soeur Hélène Lebrun vers 1950.



Soeur Hélène Lebrun en 1988.



Soeur Hélène Lebrun et Soeur Germaine Landry en 1999.



Sur cette photo, seulement cinq Sœurs de Notre-Dame-des-Douleurs sont en vie.



Association des Sourds  
de Lanaudière Inc.

30 ANS



Michel Desjardins  
Président

200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : direction@asjloliette.org  
Site web : www.asjloliette.org

## Homage à Soeur Hélène Lebrun (suite et fin)

Par Soeur Yvette RENAUD, collaboration spéciale

Soeur Hélène Lebrun est née à Saint-Léon le Grand, Matapédia, le 14 avril 1931, dans une famille de 11 enfants dont quatre (4) ont une déficience auditive. Elle est décédée d'un cancer aux poumons, le 30 août 2020.

Tout en faisant ses études primaires et secondaires à l'Institution des Sourdes de Montréal, elle a appris à coudre, à tricoter, à dactylographier, à cuisiner... aussi, à développer sa parole, les signes et une bonne lecture labiale, qui lui permettaient de communiquer même avec les entendants. Elle est devenue Soeur de Notre-Dame-des-Douleurs (Soeur Marie-des-Neiges, 8 septembre 1952) dont la mission est d'aider à l'éducation des personnes sourdes. Soeur Hélène a vraiment mis tous ses talents à cette œuvre : d'abord, éducatrice-support, enseignante en couture, secrétaire, dactylographe, adjointe à la direction... et depuis 1975, jusqu'à la fin de sa vie, à la Pastorale des sourds (45 ans) avec l'Abbé Paul Lebœuf. Son dévouement au camp Notre-Dame de Fatima de Vaudreuil et de l'Île-Perrot, fut très apprécié par la communauté sourde et entendant.

Bravo Soeur Hélène! Merci pour tout! Elle était gratifiée par le Seigneur de deux (2) grands charismes : la compassion et la connaissance, ce qui lui permettaient de ressentir dans son corps les douleurs des personnes dans le besoin et, surtout de prier pour elles. Oui, elle en a fait des prières et des sacrifices... et le plus grand a été d'accepter la maladie et de quitter son loyer de l'Île-Perrot pour l'infirmier de la Maison-mère des Soeurs de la Providence, le 13 juillet 2020. C'est là, qu'elle est décédée le 30 août 2020.



*Soeur Hélène, repose en paix  
et prie pour nous.*

*Avez-vous su  
que M. Jean-Louis  
Lebœuf est décédé  
le 17 septembre  
2020, au Manoir de  
Cartierville à l'âge  
de 89 ans? Il est le  
frère de M. l'Abbé  
Paul Lebœuf. Il a  
été incinéré et les  
détails suivront  
plus tard à cause  
de la pandémie du  
Covid-19. ■*



## Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- le Service de relais vidéo  
(<https://srvcanadavrs.ca/fr>);
- le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au [www.hydroquebec.com/nous-joindre](http://www.hydroquebec.com/nous-joindre).



# Hommage à Jacques Custeau,

grand adepte des parties de quilles



Par Cécile MELANÇON, épouse, avec la collaboration d'Yvon MANTHA

Photos fournies par la famille Custeau

Jacques est né à Montréal le 24 septembre 1940. Durant son enfance, il a fréquenté l'Institution des Sourds de Montréal mais, tout en étant externe.

Il a épousé Cécile Mélançon et ils ont eu deux filles, Stella et Noëla.

On se souvient qu'il a été agent de l'assurance FRAT pour les sourds, pendant près de 25 ans à Montréal ainsi qu'à Vancouver.

À l'âge de 20 ans, il a réussi à mettre sur pied la CSN pour améliorer les conditions de travail des employés, surtout les salaires de l'imprimerie des Ateliers des Sourds de Montréal.

Il a déménagé à Vancouver en 1977 et séjourné là-bas pendant 29 ans. Il a travaillé à l'entretien ménager pour la ville de Vancouver, pendant près de 23 ans.

Sa principale passion c'était les sports, domaines pour lesquels il s'est dévoué corps et âme, surtout pour les parties de quilles, en vue de participer aux jeux olympiques. Il a été trésorier, poste qu'il a occupé pendant 10 ans, et ce, avec succès.

À Vancouver, il a été président d'une ligue de quilles ainsi que directeur général et conseiller de l'Association de sourds de Vancouver. Il a été très dévoué et enthousiaste.

Au cours des dernières années, il a fait partie du comité organisateur des Jeux des Sourds de l'Est du Canada, 55 ans et plus, d'abord dans l'ouest, soit à Vancouver, Edmonton, Manitoba, à titre de délégué ou représentant. En août 2019, ces Jeux ont eu lieu à Montréal et ont connu beaucoup de succès. C'est grâce à sa grande expérience et à sa collaboration avec l'excellent comité organisateur, présidé par Gilles Read, qu'il a réussi du 55+ ici au Québec

Ses principales qualités furent d'écouter les personnes qui demandaient des conseils. Cela lui faisait toujours plaisir de les aider et, même, de leur donner des conseils. Il était toujours attentif à tout ce qu'on lui demandait. Ses amis ont conservé de beaux souvenirs.

*Son sourire était très influençable et ses amis ont conservé de beaux souvenirs de lui. Il nous manquera énormément. Il est en paix avec ses chers « papa et maman » au ciel. ■*



Jacques en bas âge en bicyclette.



Ses parents, Robert, Jacques et Marcel.



Il était à l'emploi de l'imprimerie.



Jacques avait 11 ans.



Jacques avait 19 ans.



Jacques a fréquenté l'école de barbier en 1964-65.



Une rencontre historique avec le maire de Vancouver car il était à l'emploi de la ville de Vancouver.



## Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4



(450) 967-8717



(450) 967-9734



(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2020-2021

Président : Raymond Gu ard • Vice-présidente : Luisa Attisano  
Secrétaire : Brigitte Sabourin • Trésorier : Mathieu Larivière  
Administrateurs : Josée Giroux, Denis Henry et Benoît Landry



Jacques s'adonnait avec plaisir le ski de fond en compagnie de ses amis sourds.



Nous voyons sur la photo Jacques et Cécile en compagnie de ses filles Stella et Noelle.



Guy Leboeuf en compagnie de Jacques lors d'un des voyages d'affaire pour promouvoir l'assurance FRAT.



Prise de photo pour la postérité lors d'un voyage.



Le comité organisateur des Jeux des Sourds de l'est du Canada 55 + tenu à Montréal en août 2019.



Photo souvenir de la famille Custeau avec ses petits enfants.

*Salutations de vos amis sourds des Laurentides:  
bon courage, patience et harmonie pour le bien de toutes et tous!*

Visitez notre site web!

w2.appal.ca



Suivez-nous sur Facebook!

f APPALaurentides

APPAL, 421-B, boul. Curé-Labelle Blainville (Québec) J7C 2H4 • Courriel général: info@appal.ca



## Biographie de Gilles Bastien

Par Jacques BOUDREAU, juin 1993, collaboration spéciale

Né, le 28 mai 1927 à Loretteville, joli village Huron. Gilles est un Wendat Huron, étant un Sourd très sociable et intelligent. Son grand-père Ludger était un député conservateur du Québec, très sociable et intelligent. Il rencontrait la Reine Victoria de la Grande Bretagne et assistait à une cérémonie en France. Son père Mathieu mourut à l'âge de 34 ans.

A l'âge de 10 mois, il fut atteint de la méningite. Durant ses années scolaires, il découvrait le monde des Sourds pour pouvoir briser les obstacles de la communication.

De retour à la ville de Québec après ses études, pour le reste de sa vie, il a été cordonnier durant une dizaine d'années et fonctionnaire pendant deux (2) douzaines d'années. Il a été directeur de la première association des sourds à Québec. C'est le 1er octobre 1964, que le Réveil Silencieux de la Vieille Capitale (le nom actuel de l'Association des Sourds de Québec) fut fondé malgré son départ si vite, pour manifester notre 30e anniversaire de la fondation, le 28 mai 1994, et il fut le premier Sourd de la fondation du R.S.V.C. qu'il a quitté le 25 juin 1993 pour toujours.

C'est à Stoneham, qu'il a consacré les dernières années de sa vie au chalet. Où il reçoit, n'importe quand, les Sourds à bras ouverts pour l'hébergement, manger, les causeries et quelques travaux d'intérieur et d'extérieur. Il a presque toujours dit oui aux associations des Sourds pour organiser les fêtes sur le grand terrain. Il adore les jeux de cartes avec les meilleurs rivaux Sourds du Québec. Également, il jouait aux petites et grosses quilles dans la ligue des Sourds. C'est triste de voir le chalet et le grand terrain vide pour toujours.

Durant ses derniers jours à l'hôpital de Loretteville, les médecins l'ont condamné mais il n'a jamais été mis au courant des décisions. Il s'est frustré en voyant la mort car il a posé les questions à un Sourd pour savoir "où sont mon linge et mon dentier". En effet, son linge est apporté par un des ses proches et son dentier a été jeté dans la poubelle. Quelques semaines auparavant, un de ses proches a exigé la vente du chalet et Gilles a dit « Je n'ai jamais voulu vendre le chalet ». Même, deux des ses proches ont déclaré « il est inconscient ». Deux jours avant de mourir, il a fait une chute en voulant fermer le rideau et ouvrir la porte à cause du tremblement des feuilles pour ses yeux. La chute a causé une coupure sur le front. Hélas, les infirmiers ont attaché le pauvre Gilles avec la ceinture sans lui parler. Un Sourd a aperçu Gilles attaché et laissé seul, le rideau ouvert et la porte fermée. C'est un obstacle grave de la communication pour la communauté Sourde. C'est complètement faux, Gilles est très lucide jusqu'aux dernières minutes de sa vie. Il a avoué « Je sens quelque chose qui ne va pas, le monde m'abandonne et je me sens déjà six (6) pieds sous terre! Il n'a pas été traité humainement.

Heureusement, le Père Brunet l'a visité deux fois. Avant de mourir, Gilles a été trop faible pour communiquer et le Père a encouragé et béni Gilles qui a fait « Au nom du Père..... et Adieu ». C'est un geste émouvant.

Bonne nouvelle, il est en voyage à la planète des Sourds, et nous ne l'oublierons jamais. Un gros merci pour les jours fantastiques qu'il nous a permis.

**Au revoir mon ami Gilles. ■**



Photo prise en 1964.

Photo d'archives fournie par Jacques BOUDREAU



## Les malentendants et la Covid-19

### Réduire le stress en temps de pandémie

Par Sylvie ROY, travailleuse sociale et Jeanne CHOQUETTE, présidente d'Audition Québec

Nous ne sommes pas au bout de nos peines avec cette pandémie de COVID-19. Les spécialistes prévoient que nous devons nous habituer à porter un couvre-visage pour plusieurs mois encore. Pour les personnes malentendantes ou devenues sourdes qui lisent sur les lèvres pour compenser leur perte auditive, cela est un obstacle de taille. Les répercussions sur notre santé mentale sont évidentes.

Le webinaire **Réduire le stress en temps de pandémie** : des solutions pour les personnes malentendantes, présenté en juillet 2020 par Sylvie Roy, travailleuse sociale et Jeanne Choquette, présidente-directrice générale d'Audition Québec, propose plusieurs pistes de solution intéressantes pour mieux gérer les nombreuses sources de stress auxquelles sont exposées les personnes malentendantes dans ce contexte de pandémie.

La verbalisation des émotions permet de réduire le niveau de stress. Mettre des mots sur les émotions désagréables vécues au quotidien peut grandement aider à faire diminuer le stress.

Souvent, tout ce dont une personne a besoin est de parler de ce qu'elle vit pour se sentir plus détendue.

La pratique d'activités techniques, artistiques ou physiques est également un très bon moyen de réduction du stress. Il est possible d'apprendre de nouvelles stratégies de communication ou d'utiliser de nouvelles technologies. Dessiner, peindre, bricoler, coudre, cuisiner ou même aller marcher dehors, faire du vélo et pratiquer un sport (soccer, baseball, golf) sont toutes des avenues intéressantes à explorer. Cependant, il est important de ne pas chercher à performer, il faut se rappeler que ces activités ont pour but de se détendre!

La respiration douce, narines alternées (Nadi Shodhana) est une technique respiratoire yogique millénaire simple, mais puissante qui réduit considérablement le stress, et ce, en quelques minutes seulement. Elle consiste à respirer alternativement par une narine puis par l'autre à un rythme et à un nombre de reprises bien déterminés. Vous trouverez facilement sur Internet de nombreux sites qui expliquent comment la pratiquer. Namasté !

La méditation de pleine conscience se révèle être aussi très efficace pour réduire le stress, car elle ralentit naturellement le rythme cardiaque et apporte un apaisement de l'état mental. Elle consiste à porter une attention particulière au moment présent, aux pensées, aux émotions, aux sensations physiques et à l'environnement de manière intentionnelle et sans porter de jugement. Vous trouverez aussi facilement sur Internet plusieurs sites qui expliquent comment la pratiquer.

Bref, ce webinaire offre une panoplie de pistes de solution facilement accessibles et gratuites pour gérer de manière efficace le stress causé par le contexte de pandémie actuel. Vous pouvez le visionner sur YouTube et il est sous-titré : <https://youtu.be/Apln3q9333o> ■

Qu'est-ce que l'isolement social

L'isolement social est:

- Manque de contacts sociaux
- Impossibilité à exercer ses rôles sociaux
- Relations mutuellement insatisfaisantes

Les principales causes sont:

- Barrières physiques, économiques et sociales

L'isolement social, une des principales causes c'est les barrières physiques, économiques



1948-2021  
73 ans

au service des  
personnes sourdes

2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
www.mon-camp.ca

Photos fournies par  
le CNDP

Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes spécialisées

### Les bonnes nouvelles ! Tourner la pandémie en opportunités.

Avec la situation de la pandémie de la COVID-19, nous ne pouvons malheureusement pas opérer la plupart de nos services, et ce, jusqu'à nouvel ordre de la Direction de la Santé Publique.

Grâce à de généreux donateurs et aux subventions reçues, nous pouvons assurer la pérennité du Centre Notre-Dame-de-Fatima. Nous profitons donc de cette période, moins achalandée, pour développer de nouveaux projets et optimiser chacun des départements.

Les membres de l'équipe en place sur le terrain en profitent pour faire le grand ménage des bâtiments, faire des réparations de tout genre et de l'entretien plus spécialisé. Du côté de l'administration et des programmes, nous élaborons de nouveaux projets pour l'avenir, à moyen et long terme, développons de nouvelles activités, établissons des procédures de travail plus simples et efficaces, etc.

Avec tous ces projets en place, nous serons prêts à accueillir notre clientèle, dès que nous aurons l'autorisation de le faire, et ce, de façon des plus sécuritaires qui soit.

### Les répits se poursuivent

Les répits de l'automne vont bon train, les participants présents s'amuse bien en respectant toutes les mesures sanitaires en place. Nous sommes très heureux de pouvoir offrir un peu de répit aux parents et aux campeurs pour les weekends à venir.

Pour la santé de nos campeurs et employés, nous allons suivre l'état de la situation, selon les recommandations de la DSP. Nous devrions être en mesure de sortir le calendrier pour les répits de janvier à juin 2021 d'ici la mi-décembre. Vous pourrez vous inscrire à ce moment par téléphone au 514-453-7600 #234.

### Personne-ressource

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes spécialisées  
Centre Notre-Dame-de-Fatima • 2464, boulevard Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4  
Tél. : 514 453-7600, poste 234 • Télécopieur : 514 453-7601  
inscription@mon-camp.ca • www.mon-camp.ca

### Connectez-vous avec nous!

Visitez notre page

Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima

et notre site Web [www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca). Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés! ■



### Meilleurs vœux des Fêtes



Toute l'équipe du Centre Notre-Dame-de-Fatima vous souhaite leurs Meilleurs Vœux du temps des Fêtes. L'année 2020 aura été pour nous, comme pour vous, une année difficile, avec beaucoup d'épreuves à surmonter et il nous a fallu apprendre à vivre avec une nouvelle réalité. Malgré tout, il y aura du bien qui ressortira de tout cela. Nous vous souhaitons donc d'abord la santé, car c'est la priorité pour tout le monde en ce moment et aussi beaucoup d'amour et de sérénité auprès de vos proches. ■



Par Jonathan THIBODEAU LACASSE, intervenant/coordonnateur

Le Réseau|Surdité|Montérégie a tenu un 5 à 7 virtuel durant le mois d'octobre avec des partenaires présents et potentiels, afin d'effectuer le lancement de son offre de service renouvelée. En effet, le Réseau a redéfini sa mission et ses objectifs stratégiques, tels que rejoindre les trois (3) secteurs de la Montérégie (Ouest, Centre et Est) et varier ses services et activités pour répondre aux besoins des personnes sourdes et des personnes malentendantes et des différentes générations. Nous vous invitons à consulter le communiqué pour tous les détails: <http://bit.ly/COMMUNIQUE-RSM>

### Service d'aide à la communication

Vous avez de la difficulté à faire un téléphone, remplir un formulaire ou encore, à comprendre une facture? Nous pouvons vous aider. Nous offrons ce service gratuitement aux personnes ayant une surdité vivant en Montérégie, mais vous devez prendre rendez-vous. La meilleure façon de prendre rendez-vous avec nous pour ce service est de nous contacter via Facebook Messenger: <https://www.facebook.com/reseausurditemonteregie>, ou encore par courriel: [intervenant.rsm@gmail.com](mailto:intervenant.rsm@gmail.com) Il est possible de faire la rencontre à distance, ou encore, en personne à nos bureaux à Saint-Jean-sur-Richelieu. Vidéo explicative en LSQ avec sous-titrage: <http://bit.ly/aide-RSM>



Mission : Contribuer au développement de l'autonomie et du plein potentiel et à l'amélioration de la qualité de vie des personnes ayant une surdité en Montérégie.



### Représentation

Nous tenons à vous partager une bonne nouvelle pour l'accessibilité : La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a recommencé à tenir ses points de presse sur les mesures sanitaires avec la présence d'interprètes LSQ-français. Ce résultat a été possible grâce à de nombreuses années de sensibilisation auprès de la ville concernant l'accessibilité communicationnelle des personnes sourdes et malentendantes. Les choses évoluent, c'est encourageant! ■

### Nouvelle page Facebook:

<https://www.facebook.com/reseausurditemonteregie>



# R|S|M

## RÉSEAU SURDITÉ MONTÉRÉGIE



125, Jacques-Cartier Nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9  
Adresse postale : C.P. 201,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6Z4  
Téléphone : (450) 346-6029 ATS et Voix  
SRV : (450) 238-0130  
Télécopieur : (450) 895-1010  
Courriel : [amsinc2@hotmail.com](mailto:amsinc2@hotmail.com)



Par Martin BOUCHER, intervenant

Bonjour chers lecteurs,

Je suis certain que vous avez appris la belle nouvelle que la Maison des Hommes Sourds a un deuxième intervenant!

Le premier intervenant est Mathew Kuntz, qui travaillait chez MHS depuis le début du printemps 2020. Et il travaille très fort avec Véronique et un autre employé.

Et le temps froid arrive, le MHS a embauché un autre nouveau intervenant dans son équipe. Je suis très ravi de travailler avec l'équipe de MHS.

### La mission et la vision de MHS

Le service de la MHS est présent pour les Hommes Sourds, afin de répondre à leurs besoins et de les mettre en valeur.

Ce n'est pas tout, les hommes sourds recevront aussi diverses informations, des activités, le bien-être et la santé pour eux et leur famille.

### L'assemblée générale annuelle s'est bien passée pendant la pandémie?

Oh oui! Heureusement que la technique existe à ce jour! On se branchait à Zoom et pas mal de membres étaient présents.

Nous avons une bonne nouvelle à vous annoncer, soit que les deux membres du conseil d'administration, William Cleary, le président, et Karl Normand, le secrétaire acceptent de continuer leur mandat. Les membres sont ravis d'avoir la même équipe au CA, car ils travaillent fort et prennent soin des membres.

La Maison des Hommes Sourds est toujours présente pour vous aider. Veuillez cliquer « *J'aime* » sur la page Facebook pour obtenir de l'information.



Cherchez et écrivez sur Facebook : **MHS Maison des Hommes Sourds**. Vous la trouverez facilement!

Merci et on se reverra très bientôt! ■



## MANON MASSÉ

Députée de Ste-Marie — St-Jacques

[manon.masse.smsj@assnat.qc.ca](mailto:manon.masse.smsj@assnat.qc.ca)  
**514 525-2501**  
533 Ontario Est, Bureau 330  
Montréal, Qc H2L 1N8

## La fête de l'Halloween 2020



En cette période d'isolement, nous devons nous réinventer. Cette année, nous avons organisé un concours de costume sur Facebook. Afin de permettre aux locataires ne possédant pas d'ordinateur de participer, nous avons effectué une séance de photo des gens costumés à la porte de leur logement. Merci à tous les participantes et participants ainsi qu'au comité de sélection.

Photos prises par France Beaudoin et Donald Pilling.  
Photos tirées sur Facebook par Brigitte Forget.

### Les gagnants du concours des plus beaux costumes!



Le premier prix a été remis à M. Donald Pilling.



Le deuxième à  
Mme Claudine St-Denis.



Le troisième à  
Mme Marie-Lise Boudreault.

## À la douce mémoire de

### Lucille Bastien-Turgeon



Photo fournie par sa famille

Samedi le 3 octobre dernier, en toute intimité Claudine, Mariane et Michel Turgeon ont fait leurs derniers adieux à leur mère. La Maison de la foi a célébré la cérémonie, Marianne et Michel ont livré un témoignage. La famille souhaite souligner le premier anniversaire de décès de Mme Turgeon en avril prochain, les amis seront invités à venir les rencontrer.



### L'équipe de la MDS s'agrandit ...

Bonne nouvelle ! Après avoir analysé nos besoins, nous avons constaté qu'une intervenante à temps plein serait très utile pour donner, au quotidien, le support nécessaire à notre clientèle. De plus, nous avons besoin de mettre à jour certains documents comme, entre autres, le guide d'accueil des locataires et le guide des procédures à suivre. C'est pourquoi, nous avons engagé deux (2) nouvelles employées contractuelles. Je leur laisse le soin de se présenter :

#### Anne-Marie Buisson, commis de bureau

« C'est avec plaisir et enthousiasme que je me joins à l'équipe de la Maison des Sourds de Montréal. Devenue sourde à l'âge adulte, oraliste et signeuse en apprentissage, c'est pour moi l'occasion rêvée d'améliorer ma LSQ et de me familiariser avec les défis relatifs à la Communauté Sourde. Je serai au bureau trois jours par semaine, le lundi, mercredi et vendredi pour me concentrer principalement sur la rédaction et la correction des documents. Au plaisir de vous y croiser! »

#### Julie Surprenant, intervenante :

« Un bonjour à toute la Communauté Sourde »

Je me présente comme une personne CODA et interprète depuis plusieurs années, c'est un immense plaisir de rejoindre l'équipe de la MDS comme intervenante. Mon expérience de vie me permettra de relever ce défi très intéressant. ■



**SRIEQ**

SERVICE RÉGIONAL  
D'INTERPRÉTARIAT DE  
L'EST DU QUÉBEC INC.

[www.srieq.ca](http://www.srieq.ca)

9885, boulevard de l'Ornière  
Québec (Québec) G2B 3K9  
Voix / ATS  
418 622-1037 | 1 800 268-1037  
Télécopieur  
418 622-7448 | 1 866 628-7448  
Courriel  
srieq@bellnet.ca



## Maison des Sourds

**Bureau**  
200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MD52  
maisondessourdsdg@gmail.com

**Salle communautaire**  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MD51

**Télécopieur**  
438-381-9777  
[www.maison-sourds.org](http://www.maison-sourds.org)



## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Lion Guy FREDETTE

Photos fournies par Lion Guy FREDETTE

Le Club Lions Montréal-Villeray Sourds est toujours actif, mais il n'y a pas encore d'activités pour les Fêtes. De plus, nos membres ne peuvent utiliser le local. Par contre, quelques fois, si nécessaire, il peut y avoir de courtes réunions pour des informations.



La dernière réunion s'est tenue le 16 septembre dans la salle Chartier à l'église Saint-Édouard. Après la réunion, les membres en ont profité pour faire une petite fête pour l'anniversaire de Lion Maurice Baribeau, 80 ans, sa date de naissance était le 9 septembre, on lui a souhaité santé et bonheur. C'était génial.



Après quelques jours de réunion, Lion Gilles Gravel, trésorier, est venu rencontrer Lion Guy Fredette, président, pour discuter des dossiers des finances du Club.



Voici les Lions debout : Réjean Gardner secrétaire, Normand Vallée, président du comité surdité, Jeannine Rosby administratrice, assis : Lion Maurice Baribeau, commission administrative. Tous étaient fiers d'être ensemble tout en mangeant des petits gâteaux.

### 40e anniversaire de la fondation du Club Lions MV-S

Actuellement, notre club a réservé la salle Saint-Édouard, 425 rue Beaubien, près du métro Beaubien, Paroisse Saint-Édouard, le vendredi 7 mai 2021, pour fêter le 40e anniversaire de la fondation du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds). Mais c'est incertain car nous devons attendre la réponse du gouvernement à cause de la Covid-19. ■



ASSOCIATION DE LA SURDITÉ DU CENTRE-DU-QUÉBEC

Conseil d'administration 2020-2021

Jeannot Gobeil, président  
Carole Desainde, vice-présidente

## Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC  
G6P 7W7  
ascq-local@hotmail.com

Nancy Paquet, secrétaire  
Geneviève Fontaine, trésorière  
Jocelyn Lambert, administrateur



## Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,  
collaboration spéciale

Photos : CLSM et d'archives.

Fondé en 1901

### Nouvelles CLSM historique

Nous voulons encourager les membres à connaître les « histoires souvenir » dans les archives du CLSM.



Coupe Dubreuil offerte à l'Institution des Sourds-Muets en 1932  
Inscrit sur la coupe : DONAT CARON 1932

À la prochaine parution, nous continuerons de rédiger d'autres histoires des trophées et des photos des activités du CLSM. ■

### Le fameux drapeau des langues des signes

Par Jean-François ISABELLE, collaboration spéciale

Le 1er octobre dernier était la journée mondiale des drapeaux #vexiday. Voici mon drapeau préféré, après celui du Québec bien sûr. Le Sign Union Flag (traduction libre : le drapeau des langues des signes). Vous ne le connaissez peut-être pas, mais il est magnifique. Il est à noter que le Sign Union Flag arbore ses couleurs sur plusieurs édifices en France et commence à être populaire un peu partout à travers le monde. Je rêve du jour où l'on pourra le voir flotter sur les édifices et les écoles de la communauté sourde québécoise. Ce drapeau a été créé par Arnaud Balard, artiste Sourd et Usher en France. M. Balard est un être exceptionnel doté d'un grand talent artistique. Il est le fondateur du mouvement le « Surdisme » qui est un mouvement artistique, philosophique et culturel qui met l'emphase sur la langue des signes et la fierté d'être Sourd avec un S majuscule. M. Balard est un orateur captivant et très cultivé. Je vous invite à le découvrir en allant sur sa page facebook « Le Surdisme » par Arnaud Balard. Soyons fiers des langues des signes. #SignUnionFlag #LSQ (Langue des signes québécoise). ■





## Un nouveau président pour l'Association des sports des Sourds du Canada

### Donald Prong succède à Mark Kusiak qui quitte son poste après dix ans

Montréal, 21 septembre, 2020 — L'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC) a tenu son assemblée générale annuelle le 19 septembre 2020, via la plateforme Zoom; assemblée pendant laquelle un nouveau conseil d'administration a été élu pour 2020-2021. Après douze ans au sein du conseil d'administration, dont dix ans en tant que président, **Mark Kusiak** (Alberta) quitte pour relever de nouveaux défis.



Heureusement pour l'ASSC, M. Kusiak continuera de jouer un rôle important étant donné qu'il est le représentant canadien à l'Organisation sportive panaméricaine des sourds, ainsi qu'un membre du Comité de réforme du Comité international des sports des Sourds.



**M. Donald Prong** (Ontario) succède à M. Kusiak comme nouveau président du conseil d'administration pour un mandat de deux ans. Le trésorier, M. David Joseph (Québec), poursuit son mandat, alors que Mme Nyla Kurylowich (Alberta) et Mme Shawna Joynt (Manitoba) ont été élues comme administratrices. M. Francis

Roussel (Québec) continue son mandat actuel. M. John Gessner demeure le représentant des athlètes masculins, et Mme Erin Ramsay a été sélectionnée comme représentante des athlètes féminines, succédant ainsi à Mme Kurylowich.

Avant de devenir le nouveau président, M. Prong a été administrateur au sein du conseil d'administration, et ce, depuis 2016. Il possède une solide expertise dans la pratique de la saine gouvernance et dans la gestion des ressources humaines. M. Prong est reconnu comme étant une figure importante au sein de la communauté sourde et malentendante du Canada, et est actuellement le directeur général de l'Association des sourds de l'Ontario.

« Je suis sincèrement honoré d'occuper un rôle d'influence au sein d'une équipe d'excellents meneurs, soit le conseil d'administration de l'ASSC. Je vais m'assurer que nous continuons de prioriser nos athlètes, et ce, au niveau

provincial, national et international. », a dit M. Prong.

En tant que nouvelle représentante des athlètes féminines, Mme Ramsay met à profit sa solide expérience à l'international comme membre de l'équipe du Canada de volleyball féminin depuis 2012. Elle a pris part à six compétitions internationales pour le Canada, incluant deux éditions des Jeux olympiques d'été pour les sourds (édition 2013 en Bulgarie, édition 2017 en Turquie) ainsi que des Jeux panaméricains pour les sourds (édition 2012 au Brésil, édition 2016 aux États-Unis).

À propos de l'ASSC : L'ASSC est une organisation à but non lucratif dédiée au développement des athlètes de haut niveau issus de la communauté sourde et malentendante. Par le biais d'un soutien financier, l'ASSC aide les athlètes à participer à des événements sportifs internationaux reconnus par le Comité international des sports des Sourds ainsi que par l'Organisation sportive panaméricaine des sourds. ■



# SIMON GENTILE

Caméraman / Monteur vidéo

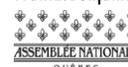
68 Giroux  
Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 0K2  
(514) 318-8595 simongentile30@gmail.com

## Frantz Benjamin

Député de Viau

Porte-parole de l'opposition officielle  
pour les dossiers jeunesse  
Porte-parole dossier tourisme

3333, Jarry Est, Bureau 202  
Montréal (Québec) H1Z 2E5  
Téléphone : 514 728-2474  
Télécopieur : 514 728-2759  
Frantz.Benjamin.VIAU@assnat.qc.ca



# Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec



## Tournoi de golf de l'ASSQ

Le 12 septembre dernier a eu lieu la 52e édition du tournoi de golf de l'ASSQ pour homme et la 35e édition du tournoi de golf pour femmes. Il y avait 37 joueurs, 3 joueuses et 2 adolescentes qui ont participé à ce tournoi de golf cette année. Le Club de Golf Rouville nous a accueillis chaleureusement et la météo était parfaite pour jouer au golf.

Cette année les gagnants sont : **Nancy Palumbo** Gagnante Féminine; **Monika Dessurault** Gagnante Ado; **Maxim Desrochers** Champion 'Pierre LeSiège' (meilleur pointage brut); **Denis Marchand** Champion 'André Leboeuf' (meilleur pointage brut sénior); **Steven Pereira** Champion Classe A; **Philippe Thouin** Champion Classe B; **Christian Jodoin** Champion Classe C.

Nous voulons remercier les participants d'avoir participé à ce tournoi de golf. Suite au sondage, les gens étaient bien satisfaits du tournoi de golf 2020.

Photos fournies par l'ASSQ



**Association sportive des Sourds du Québec :**  
**Bouger, compétitionner et exceller...**  
**sans barrières!**

Visitez notre site Web

**www.assq.org**

ou contactez-nous par courriel  
pour plus d'informations.



**Association Sportive des  
Sourds du Québec**

www.assq.org • info@assq.org

Tél.: 438.476.6315 (SRV)

Supporté  
financièrement par :

Éducation  
et Enseignement  
supérieur

Québec

Par : Alex RENAUD, directeur général par intérim



Fondation  
des Sourds  
du Québec



**PROGRAMME  
D'ADAPTATION EN  
SPORT POUR ENFANTS  
SOURDS ET  
MALENTENDANTS**

Nous avons reçu des dons de la part de donateurs pour le programme d'adaptation en sport pour enfants sourds et malentendants. (PASE). L'Association Sportive des Sourds du Québec est heureuse d'ajouter à sa liste de généreux donateurs La Fondation des Sourds du Québec. La FSQ a fait un don de 5 000,00\$ à l'ASSQ pour financer le programme Développement des Sports. Avec ce don, nous allons mettre en place une programmation sportive afin d'initier nos membres et/ou développer de solides habiletés dans différents sports pour nos membres et nos athlètes québécois en vue des Jeux des Sourds du Canada 2022. (JSC 2022).

De plus, l'entreprise Power Corporation du Canada a fait un don de 5 000,00\$ pour financer une partie du Programme d'Adaptation en Sport pour Enfants sourds et malentendants (PASE).

Ce programme vise à adapter la pratique sportive pour les enfants sourds et malentendants. Avec le don de l'entreprise PCC, nous allons pouvoir procéder à l'achat de différentes adaptations et/ou d'offrir de l'accompagnement communicationnel pour les enfants dans le besoin. Donc, les parents sont invités à remplir le formulaire pour bénéficier de l'aide financière du programme.

# Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec



Par : Véronique LAVOIE, responsable du comité des JSC 2022

## ASSQ – Jeux des Sourds du Canada 2022 (JSC 2022)

Je me présente, Véronique Lavoie, responsable du comité des Jeux des sourds du Canada édition 2022. Cette édition, en plus d'être la première en territoire francophone, a une particularité : c'est la première en saison estivale, c'est-à-dire en juillet. Ce choix a été réfléchi afin de permettre aux étudiants de participer pleinement, sans mettre en péril leur année scolaire. Cette modification vient avec un choix de sports proposés, un peu différent, puisque les sports hivernaux ne peuvent pas avoir lieu (hockey et curling) mais seront remplacés par une gamme intéressante de neuf (9) sports, dont plusieurs à l'extérieur. De plus, cette édition permettra aux athlètes de choisir jusqu'à trois sports durant la semaine, afin de découvrir davantage de disciplines sportives. La ville de Laval a été sélectionnée grâce à ses installations sportives, son emplacement géographique et l'appui de Tourisme Laval, qui nous aide grandement à faire de cette 4e édition une semaine réussie. Le comité est désormais rendu au choix final de l'hébergement et aux terrains sportifs, une grande étape dans le processus. De la part du comité des JSC 2022, on espère vous voir en grand nombre et, d'ici là, soyez en forme et pratiquez les sports que vous aimez !



Photo fournie par l'APVSL

## Jeunes Sourds du Canada

Par Stéphanie LAMY, collaboration spéciale

Au cours des dernières semaines, j'ai participé à un panel de la FMSSJ. On peut revoir le panel via la page de JSC.

- Vous pouvez maintenant vous abonner aux Jeunes Sourds du Canada en remplissant le formulaire via le lien du site suivant : <http://eepurl.com/hcEUEn>
- Les Jeunes Sourds du Canada sont également très actifs sur Facebook et Instagram, vous pouvez voir plusieurs informations intéressantes.



ÇA VA MIEUX QUAND ON SE COMPREND



Tout don de 25,00\$ et +  
Vous recevez:

- Un masque
- Un reçu d'impôt

Je porte  
Je communique

assq.org/je-donne  
L'Association Sportive des Sourds du Québec vous remercie de briser les barrières communicationnelles



## Ça va mieux quand on se comprend

L'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ) entame aujourd'hui sa campagne de sensibilisation « Ça va mieux quand on se comprend ».

La pandémie de COVID-19 crée de grands défis pour les personnes avec une perte d'audition, car elles ne peuvent plus compenser leur perte auditive en lisant sur les lèvres. L'ASSQ aimerait sensibiliser les gens à porter le masque avec vitrine transparente. Ce masque permettra aux personnes sourdes et malentendantes de lire sur les lèvres.

Nous invitons la population québécoise à faire partie de la solution en faisant un don minimal de 25.00\$ à l'ASSQ. Par tranche de don de 25.00\$, l'ASSQ remettra un reçu de nature fiscale et un masque avec vitrine transparente afin de briser les barrières communicationnelles. Pour ce faire, les gens sont invités à remplir le formulaire et faire un don par le biais de notre site web [www.assq.org/je-donne](http://www.assq.org/je-donne).

L'ASSQ demande aux donateurs d'envoyer une photo avec le masque par courriel pour encourager les gens à contribuer activement à la campagne. Pour plus de détail, n'hésitez pas de communiquer avec nous à [communication@assq.org](mailto:communication@assq.org).

## ASSQ • INFORMATIONS

On vous encourage à vous abonner à notre infolettre et d'aimer notre page Facebook pour ne pas manquer des nouvelles et des annonces d'activités à venir !

Pour être abonné à notre infolettre, on vous invite à aller sur notre site web : [www.assq.org](http://www.assq.org).



Si vous nous cherchez dans Facebook, notre page est sous le nom : **Association sportive des Sourds du Québec – ASSQ.** ■



## Prothèses dentaires

fabrication et réparation

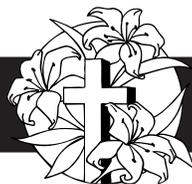
**Nidal A. Chakra, D.D.**

Denturologiste

Services en LSQ

1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)  
◆ Tél.: 514 728-8888 ◆ Fax: 514 728-0670 ◆ [patm2@videotron.ca](mailto:patm2@videotron.ca)





## Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

**Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde**

### GENDRON, Ursule

À la Maison mère des Sœurs de la Providence de Montréal, le 23 octobre 2020, à l'âge de 91 ans, est décédée Sœur Ursule Gendron, « en religion : Sœur Louise-Marie », fille de feu M. Léger Gendron et de feu Mme Éva Bureau.



### PÉPIN, Jean-Marc

Le père Jean-Marc Pépin, Clerc de Saint-Viateur, est décédé au Centre Champagnieur de Joliette, le 21 octobre 2020, à l'âge de 82 ans, dans sa 64e année de profession religieuse et sa 54e année de sacerdoce. Né à Lac-Mégantic, le 7 mars 1938, le père Pépin a prononcé ses premiers vœux le 15 août 1957 et a été ordonné prêtre, le 18 mars 1967. Après avoir complété sa formation à l'École Normale de Rigaud et au Scolasticat de théologie de Joliette, le Père Pépin a travaillé quelques années à l'Institution des Sourds de Montréal. Par la suite, il a fait partie du personnel enseignant du Collège Bourget pendant une quinzaine d'années. À partir de 1996, il exerce son ministère en paroisse d'abord à Roberval, puis à Ville Dégelis et dans le diocèse de Joliette. Enfin, en 2013, il est nommé aumônier du Centre Champagnieur avant de rejoindre la communauté des malades en 2019.



### ARMSTRONG, Irène

Madame Irène Armstrong, au CIUSSS MCQ - Hôpital du Centre-de-la-Mauricie, le 29 mars 2020, est décédée à l'âge de 84 ans, Mme Irène Armstrong, fille de feu M. Richard Armstrong et de feu Rose-Hélène Cloutier, demeurant à Shawinigan.



### ROUILLARD, Fabien

À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 6 septembre 2020, à l'âge de 61 ans et 11 mois, est décédé monsieur Fabien Rouillard fils de feu Edouard Rouillard et de feu Irène Rouillard. Il demeurait à Buckland.



### DOYON, Louise

À Salaberry-de-Valleyfield, le 25 octobre 2020, à l'âge de 58 ans, est décédée Mme Louise Doyon, fille de feu M. Henri Doyon et de Mme Madeleine Michaud.



### MAILHOT, Laurent

À Montréal, M. Laurent Mailhot est décédé le 15 octobre 2020, à l'âge de 100 ans.



### LEBŒUF, Jean-Louis

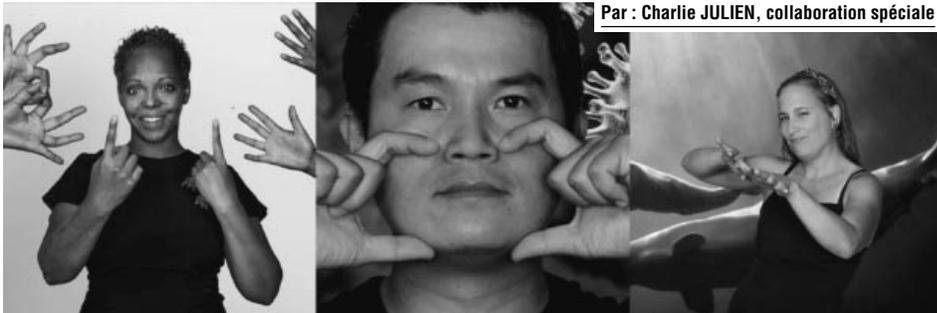
Au Manoir Cartierville, le 18 septembre 2020, est décédé M. Jean-Louis Lebœuf à l'âge de 89 ans. Il laisse dans le deuil, son épouse, feu Corinne Turbide, ses frères, feu André, feu Guy et l'abbé Paul Lebœuf ainsi que ses sœurs, feu Jeannine, Denise, Marie-Paule, Odette et Louise.



*Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■*

## Vidéo poèmes en LSQ au Festival Phénomèna

Par : Charlie JULIEN, collaboration spéciale



### À nouveau de l'art sourd au Festival Phénomèna!

Du 3 au 23 octobre avait lieu la 9e édition du Festival Phénomèna, qui a été numérique dû à la pandémie. Les créations de trois (3) artistes sourds étaient présentées sur le site web du Festival : Hodan Youssouf, Jennifer Manning et Theara Yim.

D. Kimm, la directrice artistique du Festival a accompagné les artistes dans la production de trois (3) vidéo-poèmes en LSQ qu'ils ont eux-mêmes entièrement réalisés, avec la participation de l'artiste visuelle Sera Kassab et de l'artiste multidisciplinaire Pamela Witcher comme œil extérieur.

Pour ceux et celles qui n'ont pas pu voir les vidéos, ne vous inquiétez pas : ils seront à nouveau disponibles au printemps 2021. Suivez le Festival Phénomèna sur Facebook ou abonnez-vous à notre infolettre pour en être informé.e.s!

*Phénomèna est un festival d'arts de la scène interdisciplinaire qui présente des artistes inclassables, atypiques et avant-gardistes. Phénomèna se préoccupe de présenter les artistes de la diversité, qu'elle soit autochtone, multiculturelle, LGBTQ+, sourde ou de personnes vivant avec un handicap. En 2019, Phénomèna présentait le Deaf performances CABARET de performances sourdes, qui a connu un très grand succès! ■*

Crédit photo : Caroline Hayeur, Sera Kassab / Festival Phénomèna



Que feriez-vous avec  
**13,000\$** **10,000\$**  
**7,000\$** **6,000\$**  
**5,000\$**



Fondation des Sourds  
 du Québec

REMERCIÉ LES PARTICIPANTS POUR  
 LEUR PRÉCIEUSE COLLABORATION  
 THANKS PARTICIPANTS FOR THEIR VALUABLE SUPPORT

Sous la supervision de:



Mise en page de:



**POUR L'ACHAT DE BILLET :**  
**appeler au 418-660-6800 poste 200**  
**ou le 1-800-463-5617 poste 200**  
**Seulement 2500 billets d'émis**  
**Tirage le 4 février 2021 à midi**  
**[www.fondationdessourds.net](http://www.fondationdessourds.net)**

**Tirage ACHETER LA MERCEDES  
 DE VOS RÊVES 2020**

Madame Sylvie Fréchette, St-Jean-Sur-Richelieu, billet # 084

**Tirage CUISINE 2020**

M. Pierre-Luc Boivin, Lévis, billet # 1000

**Tirage VOITURE 2020**

M. Simon Rousseau, Boischatel, billet # 1389

**Tirage VUS 2019**

M. André Dupont, billet # 1727

**Tirage VOYAGES 2019/2020**

1<sup>er</sup> prix pour la Polynésie Française : Madame Sylvie Thibault # 0474

2<sup>e</sup> prix pour l'Alaska : Madame Chantal Boies # 2044

3<sup>e</sup> prix pour la Croatie : Madame Céline Roussy # 0871

4<sup>e</sup> prix pour Los Cabos : Monsieur Yves Grenier # 2123

5<sup>e</sup> prix pour Punta Cana : Monsieur Jean-Pierre Pouliot # 0980

**Gagner un peu  
 d'argent pour  
 embellir votre  
 printemps!**

**1<sup>er</sup> prix 13,000\$**

**2<sup>e</sup> prix 10,000\$**

**3<sup>e</sup> prix 7,000\$**

**4<sup>e</sup> prix 6,000\$**

**5<sup>e</sup> prix 5,000\$**

**Que feriez-vous  
 avec cet argent?**

- Aider ou gâter ses proches
- Investir dans son chez soi
- Une nouvelle voiture
- Investir dans sa santé
- Une séance de magasinage
- Payer ses dettes





# Pourquoi éviter les rassemblements privés?

Éviter de se rencontrer  
entre amis ou en famille  
limite les contacts et freine  
la propagation du virus.

On doit réagir maintenant.



[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

☎ 1 877 644-4545